

1. a.s. dā hīn; 7 klā<sup>m</sup> pax zī<sup>n</sup> dā, zē<sup>n</sup>  
xā bā<sup>n</sup>
2. mānō vū<sup>n</sup> d i r dā blur mō gū<sup>r</sup> qū<sup>r</sup> tō
3. tē<sup>r</sup> gāwō<sup>r</sup> x spī<sup>n</sup> nō xā nī ā<sup>r</sup> dō s nī mī<sup>r</sup> zē<sup>r</sup>  
a r s m e r m a s i r n o f m a s i r n o
4. spū<sup>r</sup> z n d a s 7 x w u r u s e r z k
5. u r p d a s x i r p k r e g e r a b a s x y m a l i t b r o i t
6. d r n t m a r m a t n h e. 5 s p l i t n s t a r i r n z a i n o  
v i t n o r
7. d a s x i p a r l e r k t a x d n l i r p a n a r f
8. i n d a r f a b r i k i s n i r k s t a z i t n
9. k u m a s h a r o s m a k i r n a k s - k u m - a k i r n t
10. b u r s - t a r p t i r s f i r r p i n t a b i r r - p i n t i j a s
11. b r e n d a s t w i z k i l o w k r i t k a - k r i t k s a s
12. z a h e r m a m e i h o e l s v a e v n d r a e l i r t a r s  
w a m a e t x a d r u r n h a n
13. h a d r a e g d a n o m a m z n a k l i r p i l
14. k h e r m x d n k r i t g a z i r n
15. v a. s t a n d i v a t w a r t n i f p r l m e r t g a v i r r t
16. z i k s e i m b l a e d a r k m e r h a e l s n i m e. g a g u r n  
x e i n i
17. d a r d h e r m a k i k n i x a d o n - z a e l s h a r m a r a t
18. w i r n h e g a t x a d o n - d i r z d o r v k i r m t
19. n a s p i r n a k a p - s p i n a w e r p a - d n h a l o f m i r n
20. d n k l a r k - b a r n - d n w a r j ( o m h e i n d g r a d l a n d ) -  
n a m b i r m i t ( h o o i l a n d ) - n a p a d a s t u r l i -  
d n h o i l x - n a v l r s - n a f l i r k a t e i r z
21. d i r z k e i r l d e t z h i r l i w e i r l t f i x t n
22. k s a r l e i p e i r l t j a s x e v n
23. e n o l a r t y r f p r l i x e p n a r f b r e k n
24. h a. h i r f a r x a l e r v n d n b e s t x o k z e z g a
25. g i r f m a t w i z b r i z s t i z n - b r i r z - d a  
b r e i t s t a
26. d a r s t a m b i r l t d a r s t a t a r n i m e r z
27. d i r z v i r z n t h e r z l e v a l e k n a g r o z n h i r z
28. l y r s f e i r z i z i n d r n h e m l n i x a l l e v a
29. d a s x o l j u r n x e i n m e i t a m s i s t a r n a d a z i r g a w e i t

30. i k a r n t o x n i k o m v a r i z d a r k x i r i t s e i n
31. d a b i r z s t a d r i r n h a g e i r z l a z a m e r l i
32. x h a r n i x z w e a r k a w a n t h a h e g a t i r  
x d n k e l
33. s t i r k t i r s n a s t e l i n d i r m b e i s m
34. n i r m e i t a k e g l s w a n t a r n i m i z g a s p o e l t
35. h e l a r - i k h e m a r l t w i z k i r z n o v a r  
a. g r y r p a o f g o r u r e p a
36. d i p e i r z i s n i x a p - d a z i r t n o x w i r t a  
k i r n i r n
37. z a z e i n w e i x n o t f e i l t
38. z a h e t a m i r z s t z g e i l t h e i l p a n u r p d i r n
39. x z a r l t n o i t w a e b r e i r n o
40. x i r z d a h e i l s t f a n d a r m e i l k w a e t
41. d a v i r n t m u c t a w a f b a s x e r z m a
42. i n d a s x e i l d a z w e i m a n i r s x a v s i r l a e k
43. a r m a r k t n a g a l v o r l v a r z a n p r s o m d a f m  
s t e r z k i s
44. w e l s m u c t n d u r z d a h e i l s t f a n h e i m a n  
e i n g e l s d a d a r h e i l s t
45. h e i l s t a b e i t i z u r p h e i l s t n
46. v z a m e r t a r i s u r v e i t a r z a v a r z k a n
47. z a s p r i n g n u r m t w e r t s t n v a r a w e i t s p e i s l
48. d a b o i m k w a e k a r z a r l d a m b o i m i r n h a n
49. d u c d i r z s t i v e r s t a r t y r
50. t b a g i r n t a l o r j a v a d i r z s t a m i r s - d a  
v r i m i s - d a h u r m a s - t l o r f - d a v e i p s a r s
51. d n b e i t s p r a e - v o e s n d r e i k - n g e b r e  
x i r i t m a k a - b r a e n ( = b r e i e n )
52. d a r f r a e m a s h e t a r h u r z l v r t a n a r f s n a e n
53. x a v r t d a r h e t a m z e i s j o r l a r n k n a  
t s x o l o i t a g d i n
54. i k h e i m t a m a r f p a r z n v a r z a u r l v r t n i  
n e i f a t w a d a r t a g d i n
55. v u l v i r z a z i d a h i n i f p r l n a m e i r - o f  
z i d a n i f p r l m e i r a n d e s k a r t a n
56. e i r a p a t a z e i n i f p r l w e i t

57. dā zwērlā sto. d īn dīn huik varn dā  
 1) xæ: (= dīn hē. l. t)
58. ī. m. ē. l. t v. r. s. t. n. o. x. tō hē. l. t v. m. tō balō
59. di hē. l. t s. x. e. s. k. l. e. l. t l. i. r. t. - e. l.
60. x. t. r. u. k. m. ē. l. t s. t. e. l. t f. a. n. t. p. e. l. t
61. ī. n. d. r. n. t. e. t. k. w. a. m. d. s. g. e. l. t. n. i. r. a. l. s. j. d. l. z.  
 n. s. d. s. k. e. r. m. s.
2. d. s. p. u. t. e. r. x. e. r. d. a. r. d. v. s. h. i. r. v. u. l. m. a. k. k. i. r. s.
63. g. s. z. u. g. m. s. w. e. l. m. s. g. s. z. e. r. n. i. r. k. s. t. e. g. s. m. a. e. r.
64. dā zwērlā mō zy. l. s. gū. r. t. r. y. x. k. o. m. s.
65. g. s. d. s. v. a. n. d. s. r. x. m. ē. l. d. s. k. o. z. t. n. i. r. s. p. f. t. l. z. n.
66. e. t. s. x. o. e. l. s. n. v. k. x. e. l. z. s. k. e. r. s.
67. z. s. n. s. m. o. t. f. r. z. s. k. a. r. p. s. t. - x. h. e. r. s. t. y. r. k. s. -  
 h. x. l. e. r. ī. m. p. a. r. n.
68. t. i. s. n. s. w. a. r. s. m. a. n. d. a. x. a. w. e. r. s. t. e. ī. n. t. i. s. n. s. n. s.  
 k. u. l. i. n. v. v. s. t.
69. d. a. m. ē. l. n. s. k. s. f. j. u. r. s. k. s. l. e. p. t. b. a. e. r. v. y. t. s.  
 (of. b. a. e. r. v. u. t. s.)
70. d. s. z. s. n. s. x. f. l. s. r. ī. n. d. s. p. o. t.
71. ī. k. w. a. l. d. a. t. s. f. a. k. t. f. l. s. n. s. m. b. r. i. f. f.  
 b. r. u. x. t.
72. m. a. n. h. a. l. b. u. r. s. ī. s. s. r.
73. ī. k. a. n. m. i. r. x. i. r. n. d. w. i. r. z. s. m. ē. r. s. n. u. r. e. m.
74. n. s. s. x. u. r. f. t. x. r. t. s. p. a. r. n. s. m. s. t. p. e. l. t. ī. n. d. s. r.  
 n. i. f. k. a. r.
75. ī. k. h. e. r. m. w. a. k. l. i. t. s. - a. r. l. v. a. t. n. v. a. e. r. d. s. n. j. r. n.
76. d. s. z. o. n. v. a. t. n. d. s. k. f. r. n. a. k. ī. l. z. v. r. k. s. u. l. o. l. u. t. t.  
 x. a. w. e. s. t.
77. w. i. r. t. s. g. i. r. n. s. m. b. a. x. m. v. t. k. a. r. w. s. c. e. n. s.
78. d. i. r. o. l. s. x. a. n. h. e. r. m. s. l. a. r. y. s. d. o. z. s.
79. ī. k. x. o. l. y. r. f. s. r. g. i. s. s. w. o. l. t. a. r. f.
80. t. h. i. r. n. a. k. s. w. a. r. z. d. o. l. t. ī. s. r. s. t. k. o. s. t. n. d. o. l. p. s.
81. x. a. n. o. l. r. a. n. ī. n. z. s. n. s. o. l. s. g. s. l. o. l. p. s.
82. f. r. d. u. r. x. t. a. e. k. a. n. ī. s. m. e. r. s. h. e. r. f. k. a. n. s. t. b. u. s.  
 d. o. r. a. b. e. l. z. a. k. s. p. l. y. k. o.
83. d. s. l. z. s. n. s. p. r. a. e. t. c. e. b. i. l. i. s. r.
84. h. a. e. x. e. r. t. s. z. s. n. s. k. e. r. l. i. o. p. s.

85. t. f. s. l. s. k. s. u. r. x. n. i. r. k. s. d. r. d. a. r. s. a. r. s. x. e. l. t. d. ī. n.  
 z. a. f. d. u. r. e. m.
86. h. o. e. l. s. m. v. n. d. ī. s. d. r. y. r. x. f. a. r. n. d. r. n. d. a. e. l. s. t.
87. d. i. r. s. w. e. l. x. ī. s. k. r. u. e. m. - d. a. z. u. m. l. a. e. n. s. t. a. z.
88. ī. k. o. x. t. f. s. d. s. k. l. a. e. n. s. n. t. r. u. r. m. l. e. t. j. s.
89. d. s. m. b. u. r. k. ī. s. x. a. s. t. y. r. s. v. s. v. a. t. n. s. n. h. o. e. l. s. t.  
 ī. n. t. s. l. z. k. o.
90. z. s. l. i. r. k. s. w. a. r. s. k. l. i. t. ī. n. g. u. r.
91. ī. n. d. s. l. u. r. m. a. r. ī. s. t. e. b. e. l. s. t.
92. n. s. s. x. y. t. e. r. m. y. r. t. x. u. r. f. x. y. r. k. l. n. s. m. i. r. k. s.
93. n. y. r. k. t. m. a. n. a. n. h. y. r. t. i. t. s. f. h. u. r. t. ī. s. (h. y. r. t.  
 (ouder))
94. ī. k. w. e. t. n. i. w. v. k. a. m. y. r. t. s. y. r. k. s.
95. s. n. s. k. u. l. s. k. e. l. t. d. a. r. ī. s. x. y. r. f. s. t. b. i. r. z.
96. ī. k. m. u. r. s. t. s. s. m. b. l. y. r. t. t. r. ī. n. y. k. a. n. v. a. e. l. s.  
 v. r. s. t. e. r. z. k. o.
97. k. m. y. r. t. ī. s. t. n. o. x. t. f. s. j. o. r. ī. n. t. s. t. a. l. d. u. r. n.  
 || v. y. r. z. a. ||
98. m. a. m. b. r. y. r. w. a. r. s. m. y. r. x.
99. d. s. m. ē. l. t. k. b. u. r. t. m. a. r. k. t. n. s. g. r. o. l. t. n. t. y. r. z.
100. d. a. r. b. o. t. a. r. m. e. l. s. k. ī. s. d. l. r. n. ī. n. s. n. z. y. r. z.  
 s. t. y. r. t. b. a. m. a. r. m. e. r. t. e. u. l. x.
101. m. s. z. e. l. s. n. d. e. r. s. p. l. i. t. k. l. n. s. v. l. l. s. n. u. r. p. a. n.  
 y. r. z.
102. t. i. l. z. n. s. p. r. a. s. i. z. a. n. - w. e. l. d. a. r. s. s. k. y. r. z. w. e. r. z. k.
103. x. k. u. m. t. n. o. l. t. x. i. r. n. s. m. a. n. y. r. t. s. l. v. r. t.
104. ī. n. i. t. a. l. j. s. z. e. l. n. v. y. r. s. p. y. w. s. n. d. s. b. e. r. e. g. a. n.  
 || v. i. z. s. p. a. e. w. s. n. ||
105. d. e. r. s. v. d. s. d. s. z. u. r. f. e. d. a. e. l. w. s. n.
106. ī. m. b. o. l. s. m. h. e. l. m. s. z. s. n. s. t. l. k. f. a. r. n. d. s.  
 b. r. l. l. x. s. v. e. l. t.
107. g. s. m. y. t. v. s. f. o. r. l. n. i. r. s. k. o. m. s. k. f. s. r. a. n.
108. x. r. s. f. a. t. l. f. r. v. s. g. s. k. o. m. e. r. s. n. g. u. r. j. b. l. i. r. s.  
 x. e. l. t. t.
109. d. i. d. f. s. r. | p. y. r. | ī. x. a. e. t. b. y. r. k. a. n. h. a. t. x. a. m. s. r. k. t.
110. s. n. s. g. a. t. r. a. e. t. w. a. e. f. m. y. t. k. l. n. s. n. v. s. n.
111. ī. k. h. e. m. h. i. z. g. a. e. s. x. a. z. u. s. t. m. a. r. t. w. a. r. s. x. i. r. g. u. r. j. z. v. r. t.

112. dām. bræ<sub>1</sub>wær æ<sub>1</sub> da<sub>1</sub>t noxta di: r i<sub>1</sub>æ  
u<sub>1</sub>m tō bæ<sub>1</sub>wæ
113. ba<sub>1</sub>htæn - i<sub>1</sub>k ba<sub>1</sub>ht - gæ. ba<sub>1</sub>ht - hæ<sub>1</sub> ba<sub>1</sub>ht -  
ba<sub>1</sub>htam - wæ<sub>1</sub>lō ba<sub>1</sub>ht<sup>en</sup> - i<sub>1</sub>k ba<sub>1</sub>htō - gæ.  
ba<sub>1</sub>htō - hæ<sub>1</sub> ba<sub>1</sub>htō - wæ<sub>1</sub>lō ba<sub>1</sub>htam - wæ<sub>1</sub>lō  
hæ<sub>1</sub>mā gaba<sub>1</sub>htan
114. bi<sub>1</sub>t<sup>en</sup> - i<sub>1</sub>k bi<sub>1</sub>t<sup>en</sup> - gæ. bi<sub>1</sub>t - hæ<sub>1</sub> bi<sub>1</sub>t - wæ<sub>1</sub>lō  
bi<sub>1</sub>t<sup>en</sup> - bi<sub>1</sub>t<sup>en</sup> wæ<sub>1</sub>lō - i<sub>1</sub>k bo<sub>1</sub> - k hæn gabo<sub>1</sub> -  
bo<sub>1</sub> æ<sub>1</sub>l<sup>en</sup> nō<sub>1</sub> k
115. t<sub>1</sub>i<sub>1</sub>æ æ<sub>1</sub>klæ. n mæ<sub>1</sub>r æ<sub>1</sub>fæ. n
116. gæ h<sub>1</sub>φ<sub>1</sub>nt hi. r æ: rō hræ. gænur<sub>1</sub> dā met
117. hæ he. r hæ<sub>1</sub>æ. da<sub>1</sub>t mur<sub>1</sub> mæ. rā<sub>1</sub>l dæ<sub>1</sub>gkæn
118. dā mæ: ti æ<sub>1</sub>æ. da<sub>1</sub>t<sup>m</sup> gōlæ. k hart
119. dō wv. rō væ. f præ: zō
120. ū<sup>n</sup> dæ<sub>1</sub> di<sub>1</sub> æ. kōbo<sub>1</sub> m li<sub>1</sub>gō v<sub>1</sub>φ. r l æk<sub>1</sub>lō
121. twv. tō rā<sub>1</sub>l gō<sub>1</sub> rō<sub>1</sub> - t<sub>1</sub>so<sub>1</sub> da<sub>1</sub>l
122. t<sub>1</sub>ho<sub>1</sub> i<sub>1</sub>lō nō<sub>1</sub>xy. r n - t<sub>1</sub>i<sub>1</sub>lō nō<sub>1</sub>xy mō paf<sub>1</sub>l  
a<sub>1</sub>f<sub>1</sub>hæmæ<sub>1</sub> t
123. mō<sub>1</sub>gō nē. lō. mō. kō rō mē. r nō<sub>1</sub> dō<sub>1</sub> rō<sub>1</sub>n  
vā<sub>1</sub>nō<sub>1</sub>mæ:
124. dā<sub>1</sub> bœm<sub>1</sub>hō rā<sub>1</sub>l dō. mō. gōlæ. k wā<sub>1</sub>s<sup>en</sup>
125. dō pō<sub>1</sub>stō<sub>1</sub> hē. r gū<sub>1</sub>gō wæ. n
126. ū. r æ. w. hū. a<sub>1</sub> i<sub>1</sub>æ a<sub>1</sub>f<sub>1</sub>hæbræ. r t
127. t<sub>1</sub>mæ<sub>1</sub>l<sub>1</sub> k spæ<sub>1</sub>tæ<sub>1</sub>ts kūr<sub>1</sub>g d<sup>en</sup> rō<sub>1</sub>gō
128. dō hōestō<sub>1</sub> loet fō<sub>1</sub> dō kō<sub>1</sub> rō<sub>1</sub> - dō pō<sub>1</sub>æ<sub>1</sub>æ<sub>1</sub>ō
129. dō bē<sub>1</sub>lō<sub>1</sub> fā. n dō kō<sub>1</sub>æ wv. r gō<sub>1</sub> bō<sub>1</sub> gō<sub>1</sub>  
vā<sub>1</sub>n t<sub>1</sub>hæw<sub>1</sub> r t

130. dō twi<sub>1</sub> dæ<sub>1</sub>tsō kwa. mō tō b<sub>1</sub>v. æ<sub>1</sub>tō
131. rō hē. r mōnōm pē. r ē<sup>m</sup> - bla. r t hæ<sub>1</sub>lv. r gæ
132. dō sō. r i<sub>1</sub>lō wā. r flā. w
133. dō sni<sub>1</sub> w lē. r dī. k
134. t<sub>1</sub>i<sub>1</sub>æ<sup>n</sup> i<sub>1</sub>æ<sup>n</sup> wō<sub>1</sub>hæt hō<sub>1</sub>i<sub>1</sub> n dā<sub>1</sub> kō. r nō<sub>1</sub>xy. r n  
hē. r m
135. ni. w. pō. r t wæ<sub>1</sub> n t næ<sub>1</sub> t<sup>n</sup> hē. r lō<sub>1</sub> ni. f  
stā<sub>1</sub>t
136. d<sub>1</sub>y. r n - i<sub>1</sub>k d<sub>1</sub>y. r nt - gæ. d<sub>1</sub>y. r gōt - hæ<sub>1</sub> d<sub>1</sub>y. r gōt -  
wē. r lō. d<sub>1</sub>y. r nt - gē. r lō d<sub>1</sub>y. r gōt - æ<sub>1</sub>lō d<sub>1</sub>y. r nt -  
i<sub>1</sub>k dē. r gōt - gæ. dē. r gōt - hæ<sub>1</sub> dē. r gōt - wē. r lō  
dē. r nt - gē. r lō dē. r gōt - æ<sub>1</sub>lō dē. r nt -  
dē. r k i<sub>1</sub>k dā<sub>1</sub> - dā<sub>1</sub>tōmæt mē. r dē. r  
dā<sub>1</sub>sōt mē. r dē. r n
137. dū. r pō<sup>n</sup> - t<sup>n</sup> dū. r p<sub>1</sub>klō<sub>1</sub> t - dō dū. r p<sub>1</sub>lō<sup>n</sup> t -  
dō sū<sub>1</sub>ldū. r t<sup>n</sup>
138. dō<sub>1</sub>æ<sub>1</sub>n - hæ<sub>1</sub> dō. r st - hæ<sub>1</sub> dō. r stō - hæ<sub>1</sub> hē. r hō<sub>1</sub>æ<sub>1</sub>æ<sub>1</sub>n
139. bœ. r n: - i<sub>1</sub>k bœ. r n - gæ. b<sub>1</sub>i<sub>1</sub>. r nt - hæ<sub>1</sub> b<sub>1</sub>i<sub>1</sub>. r nt -  
wē. r lō bœ. r n: - gē. r lō b<sub>1</sub>i<sub>1</sub>. r nt - æ<sub>1</sub>lō bœ. r n: -  
b<sub>1</sub>i<sub>1</sub>. r nt hæ. - bō. r n hæ. - of: bō. r nō<sub>1</sub>m - i<sub>1</sub>k hē. r m  
gōbō. r nō
140. Lokale Landmaten: t<sup>n</sup> rūr<sub>1</sub>g - 1/3 æ<sub>1</sub>æ -  
r h<sub>1</sub>y. r pō<sub>1</sub> lō. r nt<sub>1</sub> = 50 rūr<sub>1</sub>g
141. Lokale Waternamen: dō kv: lō<sub>1</sub> - dō nē. t -  
dō. r lō - dō lu. r p - dō b<sub>1</sub>n<sub>1</sub> r hō<sub>1</sub> r lō. r p -  
dō. r b<sub>1</sub>u<sub>1</sub> kō<sub>1</sub> lu. r p - dō r<sub>1</sub>lō<sub>1</sub> lu. r p

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: lixtort

De inwoners heten: ds mē, r s r vā, lixtort

Zij hebben geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 2502.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: ds plets - ds mp., löstrv. r b - ds bē r gēn - hu. r v s i x t - a. x l. - ds hē - st. r n r s t r s t - h y r k l b t r gēn - h o r g s r i : l n - l s i g s r i : i n

Er zijn geen lokale verschillen, tenzij voor h o r g s r i : l n en l s i g s r i : l n waarvan het dialect eerder aansluit bij dat van Basterlee. Er wordt noch Frans noch A.B. gesproken.

Het is een landbouwgemeente. Alhoewel er geen fabrieken zijn, zijn er toch 30% arbeiders. Er zijn 10-15 dokwerkers, die naar Antwerpen gaan, ± 50 mijnwerkers, die in de Limburgse koolmijnen werken. Verder werken er ± 80 arbeiders in een fabriek te Bchter-Olen. Anderen gaan ook naar Turnhout en Herentals.

Zegslieden. 1. Caethoven, Louis; 46 j.; hier geb.; gep. landbouwer; heeft altijd hier verbleven uitgenomen 3 j. legerdienst; V. en M. van hier; spreekt slechts dialect.

2. Peeters, Jozef; 49 j.; hier geb.; landbouwer; heeft altijd hier verbleven; V. van hier; M. van Basterlee (grens); spreekt steeds dialect.

3. Jacobs, Adolf; 47 j.; hier geb.; onderwijzer; woonde 6 j. te Leopoldsburg; V. en M. van hier (van een oude Lichtaoutse stam); spreekt buiten de school dialect.